

**TRANSCRIPCIÓN
PRESENTACIÓN ACADÉMICA ORAL
ESTUDIANTE NO NATIVO (ENN)**

Registro N° 12

Tipo de registro: audio

Duración: 15 minutos 49 segundos

Fecha de grabación: 21 de febrero de 2011

Tema de la presentación: La República del Salvador y su lucha contra las Maras

Nombre de ENN: Katharina

Ámbito de la grabación:

FUB SpZ

Asignatura: AM-Español

Curso: WS 2010/2011

Transcripción

1 K.-Nacen en los Estados Unidos a partir de los años ochenta (e:) en California (e:) aquí
2 están(...) en un : pequeñito mapa, si : quieren ver, (e:) bueno, sobre: especialmente las
3 Maras Salvatrucha y su extensión en el mundo. (e:) Bueno / (e:) esos grupos fueron
4 iniciados por inmigrantes salvadoreños (e:), que se instalaron-que se instalaron en los
5 Estados Unidos y, bueno primeramente era-eran grupos sociales / de emigrantes (e:)
6 también con el objetivo de : (e:) defenderse o organizarse en contra de otras pandillas
7 ya existentes, especialmente de pandillas mexicanas, y en esas pandillas mexicanas no
8 : podían entrar (e:) gente de otro lugar. / Bueno, / (e:) las Maras en la actualidad son
9 muy conocidas por sus actividades ilícitas (e:) por ejemplo, como el na-narcotráfico trata
10 de personas asesinatos, / robo, etcétera, etcétera (e:) Y : la pregunta interesante es
11 cómo : entraron esas pandillas que se instalaron ahí en Estados Unidos, en el Salvador.
12 Lo que pasó es que (e:) estando-(e:), estar ahí, en Estados Unidos (e:) esos pandillas,
13 ya (e:) cometieron crímenes y : el : gobierno estadounidense les mandó de regreso a
14 sus países de destinación o de destino, mejor dicho. (e:) Sí, y llegan allá (e:) después
15 de la-de la guerra de : del Salvador (e:) todo el país destruido, no tienen a nada y tal
16 vez no a nadie y : bueno comienzan a seguir sor-con las actividades y : (e:) (e:) pueden
17 ampliar las redes y : y así organizan mejor que en Estados Unidos. (e:) Bueno en el día
18 de hoy y : con el paso de los años y por causa de las Maras (e:) especialmente la
19 violencia en : El Salvador se multiplicó y : (e:) la tasa de muerte es una de las tasas de
20 muerte más altas en todo el mundo y hablamos de dieciséis personas diarias que : son
21 asesinadas ahí. (e:) Todo eso (e:) le pone al estado salvadoreño a aler-en alerta (e:)
22 pero no obstante existen también opiniones que están o que no quieren relacionar
23 explícitamente las Maras o las pandillas con la violencia pero dicen que hay otros
24 factores porque ese país tiene / problemas con : la criminalidad y : la delincuencia. /
25 Bueno entonces el tema / a debatir está basado en : (e:) una posible solución que : (e:)
26 quiere dar el gobierno para solucionar las problemas ya mencionadas. (e:) Entonces no
27 : tengo en el *Handout* la tesis. por eso, es un poco larga la voy a poner aquí en el
28 pizarrón/// Bueno /// (...) /// Bueno, las medidas tomadas por el gobierno // no serán //
29 suficientes // para terminar /// con este gran // problema // cual es la /// violencia
30 causada /// por las pandillas /// en El Salvador. Bueno nadie lo puede leer por eso lo voy
31 a leer otra vez, "las medidas tomadas por el gobierno no serán suficientes para
32 terminar con este tan grave problema cual es la violencia causada por las pandillas en
33 El Salvador". Entonces cuáles son las medidas que va a tomar el estado, las voy a

34 explicar ahora mismo. // (e:) Entonces, / primero, / el plan es (e:) criminalizar el hecho
35 de pertenecer a un grupo / (e:) ilegal una pandilla o una organización ilegal. La idea (e:)
36 // no suena tan mal (e:) pero // (e:) bueno, supuestamente hay adversarios y : (e:) me
37 confundí un poco aquí, con mis papeles. (e:) Bueno, otra vez, / va a ser (e:) un delito ya
38 siendo parte de una pandilla y los adversarios, lo que dicen es que, (e:) el estado va a
39 tener dificultades (e:) reconocer lo que es legal o lo que es ilegal porque cómo lo van a /
40 determinar entonces, tiene que haber una (e:) una : (e:) /// una definición clara,
41 concreta

42 P.-Si entiendo bien, el estado lo que quiere es declarar a ese tipo de grupo, criminal
43 K.-Sí

44 P.-¿verdad? y el problema que se plantea es //
45 K.-(e:)

46 P.-que no es posible...

47 K.-Bueno, que sí es posible pero sería (e:) es un tema delicado porque tiene que
48 quedar bien claro qué es legal o qué es ilegal, y (e:) bueno, antes de planear esto el
49 estado tiene que tomar eso en cuenta porque antes había intentos de cosas así, pero
50 luego no era muy claro, / qué es ilegal, qué no es ilegal o tal vez, es ilegal llama a solo
51 pocos grupos, ilegales ¿no?. Bueno, (e:) y la otra cosa es que, en todo eso tienen que
52 moverse dentro de-dentro de un marco jurídico que está al margen de los dere-re-
53 derechos humanos y aquí, se (e:) aquí, fracasó anter-anteorian // anteor

54 P.-Anteriormente

55 K.-Ante-ANTERIORMENTE (e:) el gobierno porque (e:) declaró a : pandillas de jóvenes (e:)
56 como ilegal y : no se puede hacer eso por algunos razones jurídicos. / Bueno (e:) /// (e:)
57 El segundo paso (e:) sería (e:) dete-determinar la afiliación a pandillas, cómo van a
58 hacerlo. Es que no puedes irte por las calles diciendo, o no sé si fuera tan fácil, decir
59 ellos son los pandilleros y ellos no y : hay : la mayoría de-la mayoría pública dice que no
60 va bastar solo por un vestimenta (e:) llamarlos esos panda-pandilleros, sí (e:). Y un
61 problema más es que ya no están usando esos tatuajes llamativos que : usaban antes y
62 si quieren ver en la segunda página del *Handout*, ahí tengo algunas imág-algunas
63 imágenes de cómo se tatúan (e:) miembros de : de las bandas y ahí, bueno, tal vez era
64 claro quien pertenecía a los grupos y quien no pero ahora ya no se están tatuando. (e:)
65 Bueno la : tercera cosa que quiere hacer el gobierno (e:) es que quiere (e:) usar (e:)
66 unidades especiales (e:) / dirigidos por el ejército para enfrentar a esas pandill-esas
67 pandillas y también alargar las sentencias para miembros de pandilleros-de pandillas.
68 (e:) Opositores sin embargo, (e:) están poniendo en duda, que eso no va a funcionar
69 porque si : (e:) observamos la situación en El Salvador especialmente (e:) cómo están
70 ahí las cárceles, (e:) uno se da cuenta que ya están llenísimas, y / no se puede meter
71 más gente ahí adentro, y encima de eso justamente dentro de las cárceles (e:) florece
72 la violencia y (e:) la delincuencia // Bueno, pero la duda más grande de los escépticos
73 es que (e:) la ley que : van a formular en El Salvador no será aplicable a los menores de
74 edad y eso va a ser un gran problema porque : una mayoría de los miembros es
75 exactamente menor de edad, comienzan ya con diez, once años a entrar en esos
76 grupos hasta he leído de casos cuando niños con siete años ya entran a estos grupos,
77 y / con las leyes que están planeando no se puede hacer nada en contra de eso.
78 Entonces (e:) y para concluir con el tema, y tal vez luego discutirlo un poco, (e:) quería
79 mani-manifestar otra vez mi punto de vista que las cosas(e:) que : el gobierno está
80 tratando de hacer o de poner en marcha es tal vez un primer paso en la dirección
81 correcta pero (e:) que las medidas no son lo f-lo suficientes, (e:) porque lo hacen con

82 esas leyes (e:) es que solo van a curar las síntomas de un problema que existen ahí
83 pero (e:) no van a curar la causa / de : de este problema, / sí
84 P.-(...)
85 K.-Eso es
86 P.-Bien /a ver / sí // ¿comentarios, preguntas? /// ¿no hay comentarios, ni preguntas?
87 ¿Por qué elegiste el tema de las Maras?
88 K.-(e:) Bueno, yo estaba viendo una película que tal vez conocen (e:) su nombre claro
89 y: (e:) me fascinó mucho especialmente esa brutalidad y violencia, (e:) no sabía nada
90 de Maras y q-quería saber por qué se tatúan así, qué t-qué significan los símbolos, (e:) /
91 de dónde vienen y todo eso entonces comencé a investigar un poco y : también quería,
92 (e:) era difícil encontrar un tema para presentarlo aquí, quería que tenga algo que ver
93 con la política y : por eso
94 P.-¿Y (e:) cuál es el origen de las Maras? // ¿Por qué surgen estos grupos?
95 K.-Bueno, son las problemas que existen en esos estados-estados que son la :
96 pobreza, / casi la mitad de : de la población de (e:) El Salvador vive bajo extrema
97 pobreza, son casi cincuenta por ciento, y : (e:) bueno si no tienes / trabajo, o si no
98 tienes opciones, chances, si no tienes familia, / que te-no sé de qué vas a vivir.
99 Entonces (e:) lo que pasa, es que reclutan a los niños para entrar en esos grupos (e:)
100 ahí les dan la comida, ahí les dan un hogar, o supuesto hogar, y : tienen el chance de
101 ganarse un poco, // aunque con actos ilegales pero :
102 P.-Pero por ejemplo, en Egipto o en otros países árabes también hay esa pobreza
103 extrema y sin embargo no vemos que surjan estos grupos //
104 K.-Bueno, otra cosa que (e:), es una cosa clave, es la corrupción que existe, bueno
105 también en Egipto me imagino que existe ¿no?, pero (e:) bueno especialmente en El
106 Salvador se (e:) (e:) /// (e:) ya me olvidé las palabras pero (e:) se conectan las Maras
107 con la guerras que había en los años ochenta hasta los noventa (e:) todavía en-en el
108 país existen-existe una gran cantidad de armas... ///
109 P.-¿Preguntas del resto de la clase o no? A mí me parece que en otros países este
110 fenómeno no se da en otras partes del mundo, ¿no? como que se dió en esta parte de
111 América Latina ¿no? nada más /// Pregunta
112 E1.-No he visto la película pero me interesa de qué manera (e:) trata este problema
113 porque dices mucho sobre la película y dices que por la película (...)
114 K.-(e:)
115 E1.-O el tema clave de la película(...)
116 K.-Sí
117 E1.-(...)
118 K.-Bueno, la película se trata de unos jóvenes que quieren inmigrar a Estados Unidos
119 (e:) un chico pero es parte de la pandilla Mara Salvatrucha y : él se da cuenta que : ese
120 grupo no es nada bueno y quiere escaparse de todo eso, pero si una vez has entrado
121 en la pandilla jamás puedes salir. Y : lo que sucede durante el viaje es que ese chico
122 mata al-a la cabeza del grupo del barrio, en-entonces (e:) otros miembros mandan a
123 personas a matarle al chico, / de venganza y : eso era muy interesante y fascinante
124 porque para gente como nosotros eso es un fenómeno que no nos podemos imaginar
125 porque aquí no existe claro...
126 P.-¡Menos mal!
127 K.-claro que existe la violencia, ¡menos mal! ¡menos mal! pero : sí y la película es muy
128 realista me pareció
129 P.-Bueno, pasamos a la próxima persona entonces. Gracias.